



Translation    Localization    Terminology    Content management

Since 1993 ANTHEA Languages has been offering translation, multilingual content management and publishing services to large and small sized companies in all business sectors: from manufacturing to the information industry, energy, environment, distribution, media or finance.

Whatever your market, we provide professional services that meet your quality requirements.

## :: Automotive    Aeronautics    Defense

Being an ISO 9001 certified company we are used to processes such as continuous improvement, quality programs and document processing. Using the appropriate project management methods and tools we can translate and update documents, websites and software systems in your specific industry area.

We work in conformity with industry-specific standards such as **DIN 2345**, **SAE J2450** for the automotive industry and **AECMA** standards for aeronautics.

Engineering, prototypes, electricity and electronics. Whatever the domain, we have the skills to suit your needs.

The documents we deal with:

- Catalogs, product sheets
- Case studies
- Meeting minutes
- User and maintenance manuals
- Technical data sheets
- Internal and external communication
- Legal publications
- Patents

Our customers within this sector include:

- CMI Defense
- Dycor
- FN Herstal
- Harris
- Promaxis
- Schneider Electric
- TNT Express
- Volvo Trucks

ANTHEA *Languages* provides a full range of services in the area of international business, including **multilingual content**

**management** and **translation** in more than forty languages, software and website **localization**.

At ANTHEA our mission is to help each of our customers overcome cultural, linguistic and economic barriers to become a significant player in the ever expanding world of international business.



### ANTHEA Languages

30 rue de Londres  
F-75009 PARIS, France

Tél. +33(0)1 4016 1687  
Télécopie +33(0)1 4526 5380

Info-fr@anthealanguages.com

Boulevard Piercot, 33  
B-4000 LIEGE, Belgique

Tél. +32(0)4 344 4566  
Télécopie +32(0)4 344 6595

info@anthealanguages.com

100 Allstate Parkway, Suite 304  
Markham, ON, L3R 6H3, Canada  
Tel. (800) 880-1731  
Fax (905) 480-0695

[www.anthealanguages.com](http://www.anthealanguages.com)

ISO 9001  
CERTIFIED  
QUALITY  
SYSTEM



## :: a reference withing this sector

### VOLVO Cars Corp. Sweden

Starting date of collaboration

2002

Applications

Translation and proofreading of manuals and messages displayed on the onboard computer for the electronic information systems.

Language combination

French, Canadian French, German and Portuguese.

Translators/Proofreaders required

For each language: two translators and one proofreader specialized in automotive electronics.

Scope of the project

Excel format predetermines the message length for the onboard computer.

IT engineering knowledge required (conversion of documents, DTP) for the manuals.

Creation and updating of translation memories by language in order to guarantee consistency throughout the various documents.

TRADOS Workbench

Translation software used

Msg ID	Translation from col B	Translation from col C	LENGTH
194	NO REAR BELTS	KEINE HINT.GURTE	OK
195	1 REAR BELT	1 HINTERER GURT	OK
196	2 REAR BELTS	2 HINTERE GURTE	OK
4	BRAKE FAILURE	BREMSAUSFALL	OK
5	BRAKE FAILURE	BREMSAUSFALL	OK
6	DSTC ON	DSTC EIN	OK
7	DSTC	DSTC	OK
8	STC ON	STC EIN	OK
9	STC	STC	OK
10	ABS	ABS	OK
11	ABS / ANTI-SKID	ABS/STAB KONTR.	OK
12	TRACTION CONTROL	STC/DSTC	OK
13	ANTI-SKID	STABILITÄTSKONT.	OK
197	BULB FAILURE	GLÜHLAMPE DEFEKT	OK
198	TRAILER SYSTEM	ANHÄNGERSYSTEM	OK
16	TRY SLOW DOWN	GAS WEGNEHMEN O.	OK
17	ENGINE	MOTOR	OK
18	EMISSION SYSTEM	ABGASSYSTEM	OK
19	ENGINE SYSTEM	MOTORSYSTEM	OK
20	ENGINE SYSTEM	MOTORSYSTEM	OK
21	FILL WASHER	WASCHFLÜSSIGK.	OK
199	REMOTE BATTERY	BATT. FERNBED.	OK
35	TIME FOR	STANDARDWARTUNG	OK
36	LOW BATTERY	BATTERIEWARNUNG	OK
37	LOW BATTERY	BATTERIEWARNUNG	OK
38	POWER SYSTEM	ELEKTR. ANLAGE	OK

Yearly Volume

165,000 words